



# 咕嚕仁波切 七句祈禱文的教學

第 42 任薩迦 · 赤津法王大寶金剛仁波切 ■ 著

“薩迦傳承”翻譯小組 漢譯

Translated by “The Sakya Tradition” Translation Team



“薩迦傳承”出版

“The Sakya Tradition” Publications



2020 © All Rights Reserved



本作品的提供受到《知識共用許可協議》（署名——非商業性使用——禁止演繹）4.0 項下的著作權保護。本作品允許為合理使用的目的而複製或印刷，但需保留完整作者署名。

不得為商業利益或個人金錢報酬之目的而使用本作品。

詳情參閱《知識共用許可協議》。

“薩迦傳承”出版

[www.sakyatradition.org](http://www.sakyatradition.org)

電郵：[info@sakyatradition.org](mailto:info@sakyatradition.org)

微信公眾號：SakyaTradition

微博：[sakyatradition](https://weibo.com/sakyatradition)

IG: [the\\_sakya\\_tradition](https://www.instagram.com/the_sakya_tradition)

Facebook: TheSakya

Soundcloud: [the-sakya-tradition](https://www.soundcloud.com/the-sakya-tradition)

[https://www.youtube.com/c/薩迦傳承 TheSakyaTradition](https://www.youtube.com/c/薩迦傳承TheSakyaTradition)

結緣書籍（非賣品），嚴禁用作商業用途

# 鳴謝

應尊貴的吉美·欽哲仁波切的越南河內徒眾之祈請，尊聖的第 42 任薩迦·赤津法王大寶金剛仁波切於 2017 年 10 月 21 日在越南河內賜予此開示。“薩迦傳承”整理、編輯此英文版本並於 2020 年出版。“薩迦傳承”翻譯小組將此開示的英文版翻譯成中文。文中的《咕嚕仁波切七句祈禱文》的英文翻譯是參考“貝瑪卡拉”翻譯組之前的翻譯，而中文版則由“薩迦傳承”翻譯小組由藏文翻譯中文。

感恩直接或間接參與此開示整理或編輯的每一位。這使更多人得以與此至為珍貴的開示結上緣份，並能獲得暫時與終極的利益。

以此功德，願尊聖的第 41、42 任薩迦法王們健康長壽、長久住世、法輪常轉。

# 咕嚕仁波切 七句祈禱文的教學

第 42 任薩迦·赤津法王 大寶金剛仁波切 著

“薩迦傳承”翻譯小組漢譯

༄༅། །ཀྱ་ཅ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

咕嚕仁波切的七句祈禱文

རྗེ་ཚོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་ལུ་བྱང་མཚམས་ལྷོ།  
吽！歐堅耶傑努強燦

བསྐྱ་གེ་སར་ཚོང་པོ་ལཱ།  
貝瑪可薩東波拉

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་བྱུབ་བརྟེས་ལྷོ།  
雅燦巧格歐哲涅

བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་ལུ་གཤགས་ལྷོ།  
貝瑪炯內協蘇削

འཛོལ་དུ་མཐའ་འཛོ་མང་པོས་བསྐྱར་ལྷོ།  
括德喀卓芒布果

འབྱེད་གྱི་རྗེས་ལུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ལྷོ།  
切傑吉蘇達竹傑

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་བྱིར་གཤེགས་ལུ་གསོལ་ལྷོ།  
瑾吉洛齊謝蘇嚟

གྱ་ཅ་བསྐྱ་སྐྱི་རྗེ་ལྷོ།  
咕汝貝瑪悉地吽

ཚོ་ལྷོ་རྗེ་བཟོ་གྱ་ཅ་བསྐྱ་སྐྱི་རྗེ་ལྷོ།

喻啊吽班匝咕汝貝瑪斯迪吽

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་དུ་བདག་  
格瓦迪宜紐獨達

ཁོ་གྲུན་བསྐྱ་འབྱུབ་བྱུར་ནས།  
鄔堅貝瑪竹久內

འཛོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་བ།  
卓瓦記降瑪呂拔

དེ་ཡི་ས་ལ་འཛོད་པར་ཤོག །།  
鐵以薩喇裏拔秀

# 咕嚕仁波切的七句祈禱文

吽！ 鄔金刹土西北隅，  
於蓮莖花蕊座上，  
誕生妙勝之成就，  
蓮花生源作稱呼，  
空行眷眾所圍繞，  
於您身後我修行，  
為賜加持祈降臨，  
蓮師成就請賜予。  
咕汝貝瑪斯迪吽！

~ ~ ~

嗡啊吽 班匝咕汝貝瑪斯迪吽

以此福德我迅速，  
證成鄔金蓮花後，  
盡諸眾生無一餘，  
祈願安置於彼地。

# 目 錄

引言	1
講解七句祈禱文	3
總結	10

# 引言

咕嚕仁波切（即：蓮花生大師）實際上就是偉大的金剛總持（金剛持）。他是十方三世一切諸佛的總集。偉大的金剛總持的顯現之一就是咕嚕仁波切，而咕嚕仁波切化生於世，他從蓮花中誕生<sup>[1]</sup>。

咕嚕仁波切保藏並保護了印度聖地的佛法。他也是在雪域——西藏建立佛法起到極大作用。咕嚕仁波切是把佛法帶到雪域的偉大上師或偉大聖者之一。藏文中，這詞“堪咯初松”（མཐུག་སྐོར་མཆོག་གསལ་བཤམས།）意即三位偉大的聖者，即：方丈、老師以及法王<sup>[2]</sup>。譬如：寂護、咕嚕仁波切以及赤松德贊，他們把佛法建立在雪域之中。

這《七句祈禱文》是金剛空行母們用來邀請咕嚕仁波切（參加）薈供<sup>[3]</sup>（時所使用）的詞句。

在印度聖地，有一所偉大的佛學院叫那爛陀大學。一度，很多非佛教（另譯：外道）學者破壞了佛法，而那時，空行母們祈請佛教的班智達（即：大學者）們邀請咕嚕仁波切。班智達們回復說，到那裏（鄔金刹土）去迎請咕嚕仁波切是艱難的。空行母們說：“你們只需要登上寺院的屋頂。在那裏以極大的敬意做

諸如熏香等的廣大供養，隨後應該做這七句祈禱文（的念誦）。”空行母然後向班智達們教授了這個祈禱文。

依照空行母的囑咐和教令，班智達們吟誦了七句祈禱文，就在那時，咕嚕仁波切從天而臨，落座於五百班智達的中間，並主持了他們的聚會。

咕嚕仁波切以經文及邏輯推理擊敗了所有的非佛教學者。同時，咕嚕仁波切也以其他方式打敗了所有試圖對佛法的保存和興盛製造障礙的非佛教（外道）學者。

後來，咕嚕仁波切來到藏地雪域，並在藏地建立了佛法。當時，他將這七句祈禱文賜予了他的追隨者們。從那以後至今，此未斷傳承的祈禱文被傳下來了。它在所有藏傳佛教教派中聞名遐邇。

注釋：

[1] 從密乘角度看，若聖者於胎生、卵生、濕生、化生中選擇化生方式出現於世，則比胎生者，在對具威力的魔類、天龍八部鬼神等方面，受到的影響更小而調伏彼等之能力更大。

[2] “法王”有三種含義，即：一、（教、證等方面的）佛法之王；二、護持正法的世間領袖；三、裁判善惡的護法閻羅王。本文此處指第二種含義。

[3] 薈供是密宗特有的一種儀式，是快速消除業障、積累福慧資糧的方便法。欲瞭解詳情，可在得法後，詢可靠的具格傳法咕嚕（上師）。

## 講解七句祈禱文

### 吽！ 鄔金刹土西北隅，

在鄔金刹土<sup>[4]</sup>的西北隅，（那個地方的）水有八種品質（另譯：功德）。第一、它有清涼的效果；第二、甘美；第三、它是輕軟的；第四、它是潤澤的；第五、那水很清澈；第六、它無染（另譯：澄淨）；第七、如果你喝了，不會引發胃疼；第八、若飲用，它不會損傷你的喉嚨。這水盈滿了達那郭夏湖。就算在普通人眼中，這西北隅也有著很多美好品質。

### 於蓮莖花蕊座上

許多蓮花從湖中出現。最大的是一枝最為殊勝的花——有花蕊的蓮花。從其莖長出其他荷花，總共五朵。這五朵蓮花代表五種智慧和五佛。中間的蓮花是紅色，代表阿彌陀佛的花種姓。咕嚕仁波切化生於蓮花中。

## 誕生妙勝之成就

這句闡述咕嚕仁波切已經獲得了成就。事實上，他不是別人，正是佛陀（本人），咕嚕仁波切已經證悟成就、行持許多偉大（利生）聖行，就如釋迦牟尼佛一樣。

## 蓮花生源作稱呼，

他在藏文中被稱為“貝瑪炯內”（直譯：蓮花生源；梵文則是“貝瑪森巴瓦”），其意為：蓮花生。他的名聲遠近馳名。

此祈禱文的前四句展示了祈禱的對境，即：我們在向誰做此祈禱。咕嚕仁波切是一切皈依（處）之總集。由於他與佛陀與金剛總持無別，（因此）我們應該相信咕嚕仁波切就是最終極的皈依（處）。有了這樣的信心和了知，我們應該祈禱咕嚕仁波切。

咕嚕仁波切是在藏地雪域建立佛法的主要聖者之一。更為特別的是，咕嚕仁波切同薩迦派有很強的關聯。

咕嚕仁波切在後來西藏建立薩迦寺的地方，於四個方向上建立了四座佛塔。現在“薩迦”既可以是薩迦寺廟所在地的名字，也可以是我們教派的名字。“薩迦”這個地方在薩迦派創建以前並不叫薩迦；在薩迦派創立以後，這個地方才命名為“薩迦”。咕嚕仁波切在薩迦派建立以前就加持了此地。

再者，薩迦派與昆氏家族傳承有著強大的關聯——其成員

創立了薩迦。薩迦派建立之前，昆氏家族成員追隨著寧瑪派。在咕嚕仁波切初來西藏時，昆氏家族成員之一，叫做那迦難達·羅合乞塔（梵文名，舊譯“康龍尊護”，今譯“龍王持壽”；藏音用漢字轉寫為：昆·魯益旺波澤真），從咕嚕仁波切那裏直接接受了普巴金剛的灌頂。故而，昆氏直接地與咕嚕仁波切有著極大的法緣。從那時起直至今日，薩迦派仍然持有由咕嚕仁波切給昆氏家族成員的普巴金剛傳承。因此，薩迦派與咕嚕仁波切有著強大的連接。

### **空行眷眾所圍繞，**

第五句說咕嚕仁波切被空行眷眾所圍繞。這也是我們祈禱對境的一部分，因為空行眷屬是咕嚕仁波切智慧的顯現。其實，咕嚕仁波切與眷屬是密不可分，本質為一。因此我們也可以說第五句描述了我們祈禱的對境。

向咕嚕仁波切祈禱，首先且最重要的是，我們應以誠摯的信心來祈禱。缺少誠摯的信心和虔敬心，僅僅誦讀祈禱文將不算有效的祈禱。

我們應該有三種信心，即清淨信、欲樂信及勝解信 [5]。以這樣的信心和動機，我們可以念誦祈禱文，也可以行持頂禮和其他的法行。

具有誠摯的信心或不可動搖的信心非常重要，這意味著無論我們在生活中是悲傷抑或歡喜，無論在生活中遇到何種情況，

我們都應該絕不放棄發展對三寶的信心和虔敬心，尤其在這個教授（七句祈禱文）中，我們應該向與三寶是一如的咕嚕仁波切祈禱。蓮師本身即是皈依處的總集或三寶的總集。

我們應該以邏輯推理去瞭解我們皈依和祈禱的對境，不是僅僅因為我們熱愛咕嚕仁波切。在我們對咕嚕仁波切誠摯的信心和虔敬心的背後，應有著（合乎）邏輯的理由。



## **於您身後我修行，**

第六句翻譯道：“追隨您，我踐行（即：於您身後我修行）。”此含義：然而，不僅僅是“我”；相反，我和其他人將追隨咕嚕仁波切，也不會違背他。這句意指我們跟隨咕嚕仁波切的教導及踐行。我們不僅追隨，還依之踐行（另譯：依教奉行）。

## **為賜加持祈降臨。**

咕嚕仁波切對一切（眾生）有著無量的悲心。他就是悲心的體現。因此，此刻請以您無盡的身、語、智慧加持我們。此處，我們祈求咕嚕仁波切加持我們，意即猶如點金術把鐵變換成金一樣，請加持我們的身、語、意變成如您（咕嚕仁波切）一樣的身、語及智慧。為了能以此方式加持我們，我們懇請咕嚕仁波切前來加持我們。這個祈禱文也是一個召喚祈禱文，呼喚咕嚕仁波切加持我們。

## **最後在結尾處是密咒：**

**嗡啊吽 班匝咕嚕貝瑪悉地吽！**

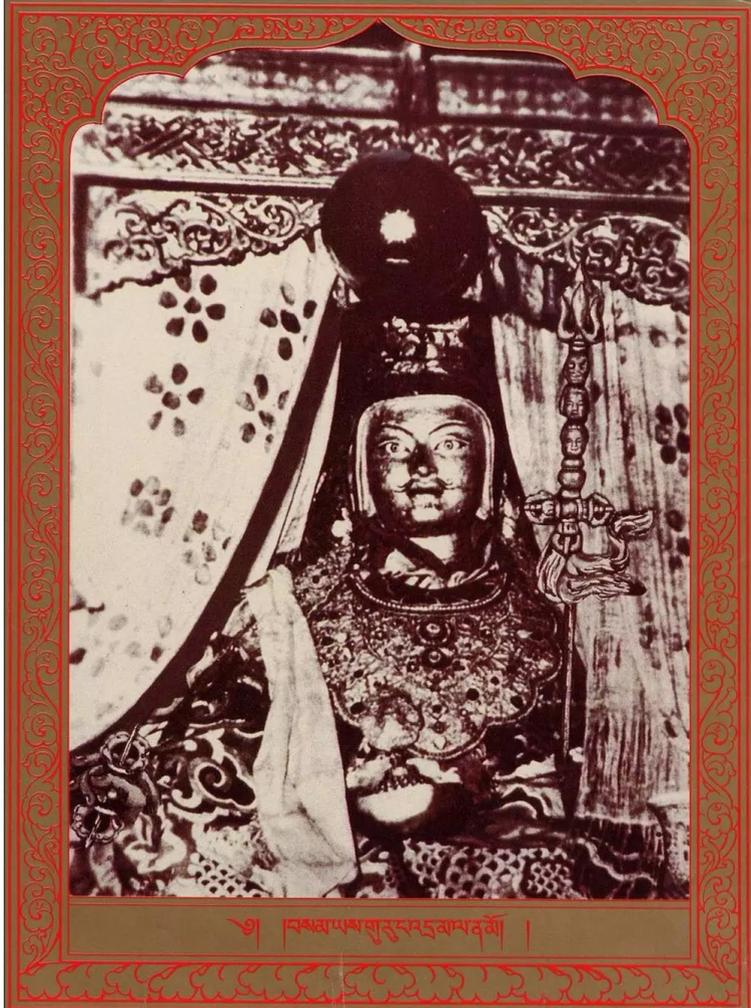
“咕嚕”在梵文中表示具有很多品德的人，“咕嚕”在藏文被譯作“喇嘛”。實際上“喇嘛”是一個有高度的詞。雖然我們不應該稱呼所有的僧人為“喇嘛”，但如今我們都這樣做。

不論如何，“咕嚕”和“喇嘛”的意義是一樣的，即我們可以接受灌頂的對象。“貝瑪”意指咕嚕仁波切的名字，而“悉地”意即精神成就。我們需要獲得兩個層次的悉地：共同悉地和不共同悉地。（咒語的）最後一個字是“吽”，意即賜予悉地。因此，“咕嚕 貝瑪 悉地 吽”的意思是，我們請求咕嚕仁波切賜予我們共同和不共同的悉地。

注釋：

[1] “Oddiyana”，古譯“鄔丈那國”或“鄔迪亞那”，今譯“鄔金國”，是蓮師的出生地，位於現在的巴基斯坦地方。鄔金國曾是密法非常興盛的地方，曾因國王恩紮菩提及所有臣民都修成“密集金剛”，而舉國之人飛升淨土，導致其國一段時間內空無一人。藏地現存的許多阿努約嘎密續和部分阿底約嘎密續（大圓滿），就是蓮師讓弟子毗盧遮那大譯師前去鄔金國求取、帶回藏地，從鄔金語翻譯成藏語的。

[2] “believing faith”直譯為“確信信”，意譯為“勝解信”、“不退轉信”，意即：因理解了或見證到真相、真理，而確信無疑，由此生起的不會退轉的信心。



## 總結

總結此禱告的含義：

第一句是形容咕嚕仁波切出生的地方。第二句是描述咕嚕仁波切是如何出生的。第三句是描述咕嚕仁波切的偉大特質（另譯：功德）。第四句是講述咕嚕仁波切的真實姓名，即：貝瑪炯內或蓮花生，第五句是描寫咕嚕仁波切被空行眷屬們層層圍繞，事實上，空行眷屬們和咕嚕仁波切都是同一自性的顯現。前五句都是描述祈禱的對境，第六句講述我們如何向咕嚕仁波切祈禱。第七句和咒語是描寫通過祈禱咕嚕仁波切，我們的心相續將得到加持與悉地。

這是對《咕嚕仁波切七句祈禱文》的簡要講解。念誦祈禱文後，你要做恰當（另譯：如理）的回向。

— 全文完 —





第 42 任薩迦·赤津法王——大寶金剛仁波切，是薩迦·赤千法王（第 41 任薩迦·赤津法王）的長子。以其學識之淵博、教導之清晰而聞名於世。大寶金剛仁波切被認為是藏傳佛教傳承中最為具相的傳承持有者之一。他屬於高貴的昆氏家族，這一家族從未間斷的世系傳承一代又一代地湧現出了眾多傑出佛法大師。

從年輕時開始，大寶金剛仁波切便從薩迦·赤千法王及其他博學且極富成就的上師處領受了如海般的經部和續部的法教、灌頂、傳承和竅訣。在印度薩迦學院歷經數年嚴格的佛法學習後，他被授予了卡楚巴學位。從 12 歲開始，仁波切完成了包括喜金剛在內的多次閉關禪修。以至極之謙遜，應全球弟子們請求，仁波切巡遊世界各地廣泛地授予佛法教學及灌頂。



**“薩迦傳承”——把珍貴的薩迦教法  
以您的母語精準圓滿地傳達於您**

**“The Sakya Tradition”—Delivering the  
Precious Sakya Teachings Accurately  
and Entirely in Your Native Languages**

**[www.sakya.org](http://www.sakya.org)**

**2020©All Rights Reserved**

**版權歸“薩迦傳承”擁有**